



LIONBRIDGE SODDISFA LE ESIGENZE DI TRADUZIONI URGENTI DI EPSON EUROPE CONSEGNANDO I LAVORI A UNA VELOCITÀ STRAORDINARIA

Approccio creativo al problem solving e grande determinazione per soddisfare le complesse esigenze del cliente

OLTRE 25 LINGUE

TEMPI DI CONSEGNA OLTRE IL 66% PIÙ RAPIDI RISPETTO ALLO STANDARD DEL SETTORE

8 ANNI DI PARTNERSHIP

Epson Europe ha firmato un accordo di partnership con Usain Bolt, otto volte vincitore di una medaglia olimpica, generando molto clamore. Un comunicato stampa dell'azienda ha annunciato la partecipazione di Bolt come volto di un'imminente campagna di sensibilizzazione incentrata sulla sua stampante EcoTank senza cartucce. Il produttore ha previsto di organizzare un evento dal vivo, acquistare spazi pubblicitari televisivi e radiofonici e svolgere altre iniziative di marketing nell'ambito della campagna.

L'azienda ha così intrapreso la campagna di marketing più vasta e più ad alta visibilità dell'anno. Quando è stato necessario tradurre gli asset cartacei e online alla velocità della luce, Epson Europe si è rivolta a Lionbridge per cercare una soluzione.

"Siamo consapevoli che i nostri clienti hanno progetti urgenti che richiedono tempistiche rapide. Siamo flessibili e possiamo soddisfare le loro esigenze."

Mark Kelly, Account Director, Lionbridge.

Informazioni sul cliente

Epson è un'azienda tecnologica leader a livello mondiale che collabora per creare sostenibilità e arricchire le comunità sfruttando le sue tecnologie efficienti, compatte e di precisione, nonché le tecnologie digitali, per connettere persone, cose e informazioni. L'azienda si impegna a risolvere i problemi della società attraverso innovazioni per la stampa per la casa e l'ufficio, la stampa commerciale e industriale, la produzione, la grafica e lo stile di vita. Epson punta a diventare carbon negative e a eliminare l'uso di risorse del sottosuolo esauribili come petrolio e metalli entro il 2050.

Guidato dalla Seiko Epson Corporation, con sede in Giappone, l'internazionale Epson Group genera un fatturato annuo di circa 1 trilione di yen.

Epson Europe aspira a essere un'azienda indispensabile, ritenuta affidabile in tutto il mondo per il suo impegno verso la schiettezza, la soddisfazione dei clienti e la sostenibilità. Il brand rispetta l'individualità promuovendo nel contempo il lavoro in team e si impegna a offrire un valore unico attraverso soluzioni innovative e creative.

Epson Europe B.V., ad Amsterdam, è la sede principale del gruppo per Europa, Medio Oriente, Russia e Africa. Con una forza lavoro di 1.700 dipendenti, le vendite di Epson Europe per l'anno fiscale 2015 sono state di 1.577 milioni di euro.

La sfida

Epson Europe necessitava della traduzione di 147 file InDesign in oltre 25 lingue. Questi file erano relativi alla confezione del prodotto, ai materiali di marketing e ai banner pubblicitari, che dovevano essere pronti prima del lancio. In genere, un fornitore di servizi linguistici impiega dalle sei alle otto settimane per completare questo tipo di lavoro, ma Epson Europe necessitava che i materiali fossero pronti in sole due settimane. Con una scadenza da rispettare a ogni costo e nessuno spazio per gli errori, il brand ha chiesto a Lionbridge di trovare un modo per ridurre significativamente i tempi di produzione così da rispettare le tempistiche estremamente strette senza sacrificare la qualità.

La soluzione

Lionbridge ha sfruttato la sua partnership di otto anni con Epson Europe per formare rapidamente un team. Il team di gestione del progetto, il team di supporto linguistico e i traduttori conoscevano tutti l'azienda grazie al rapporto di lunga data. Questa familiarità ha consentito lo svolgimento del processo senza intoppi. Inoltre, la conoscenza da parte dei traduttori dell'identità del brand Epson Europe ha reso necessario un minor numero di revisioni consentendo risultati più rapidi. Sebbene gran parte del lavoro di traduzione sia stato svolto seguendo il processo standard, Lionbridge ha ideato un piano creativo che ha consentito di completare il progetto più rapidamente rispetto allo standard del settore. Il piano prevedeva l'implementazione di revisioni simultanee e comunicazioni complete.

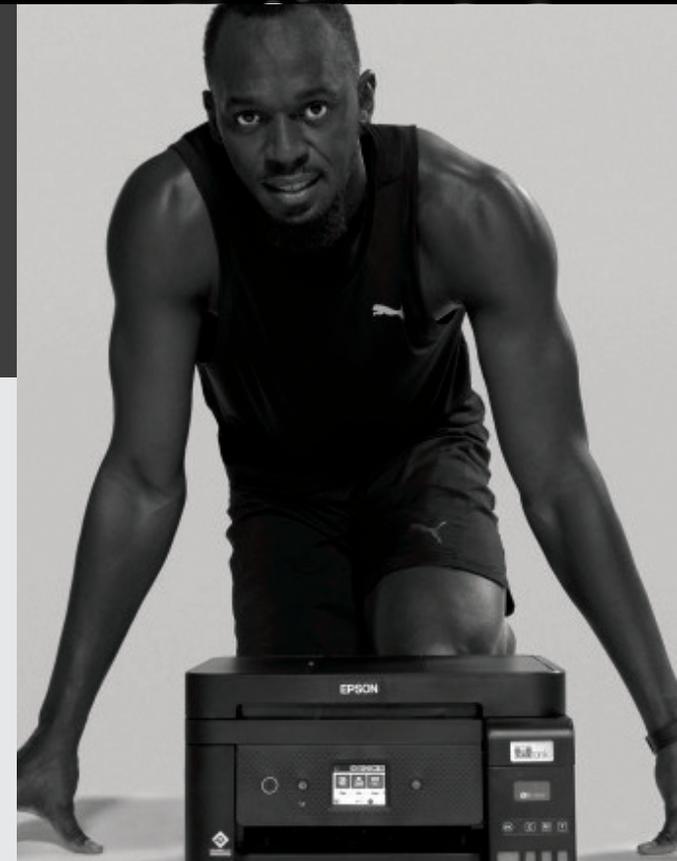
Processi di revisione

Epson Europe ha accettato di svolgere alcune revisioni contemporaneamente invece che in modo lineare. Ad esempio, invece di assegnare a una sola persona la revisione della qualità del desktop publishing (DTP) per tutte le lingue, il lavoro è stato suddiviso per lingua e una persona ha rivisto una o due lingue. Lionbridge ha dedicato 15 persone al processo di revisione della qualità anziché una sola persona. Grazie a questi cambiamenti, Lionbridge ha ridotto del 75% i tempi del processo di revisione DTP.

Comunicazioni

Lionbridge ha attuato numerose iniziative di comunicazione, tra cui:

- Far comprendere l'urgenza del progetto ai team interni prima dell'inizio del lavoro
- Organizzare riunioni con Epson Europe ogni tre giorni invece di seguire una tipica pianificazione bisettimanale
- Usare un documento di stato per consentire aggiornamenti in tempo reale



"Non appena abbiamo saputo che avremmo lavorato con scadenze davvero impegnative al progetto Usain Bolt per i punti vendita, il team di Lionbridge si è dedicato immediatamente alla ricerca di una soluzione per far funzionare tutto, riuscendo perfettamente a centrare l'obiettivo! Il team è andato ben oltre, assicurandosi che tutto procedesse nel migliore dei modi."

Claire Vosper, Manager,
Implementation, Epson Europe B.V.

I risultati

Lionbridge ha completato le traduzioni nel tempo record di 13 giorni. Ha così raggiunto tempi di consegna del 66% più rapidi rispetto allo standard del settore. La consegna ultrarapida ha consentito a Epson Europe di:

- Attuare la sua ambiziosa campagna di marketing
- Consegnare i prodotti e i materiali di marketing ai negozi in modo tempestivo
- Accelerare le vendite

"Nei due anni trascorsi con Lionbridge, questo è stato il progetto più ambizioso e con i tempi più compressi a cui io abbia mai lavorato. Se affermi di poter rispettare le consegne, poi devi onorare l'impegno preso."

Colin McBride, Global Program Director, Lionbridge

Lionbridge ha fornito servizi di traduzione in oltre 25 lingue e dialetti per i seguenti mercati europei:

Bulgaria Bulgaro	Germania Tedesco
Repubblica Ceca Cecoslovacco	Svizzera Tedesco
Estonia Estone	Austria Tedesco
Grecia Greco, inglese	Danimarca Danese
Croazia Croato	Finlandia Finlandese
Ungheria Ungherese	Paesi Bassi Olandese
Polonia Polacco	Belgio Fiammingo
Romania Rumeno	Norvegia Norvegese
Serbia e Montenegro Serbo	Svezia Svedese
Slovenia Sloveno	Spagna Spagnolo
Slovacchia Slovacco	Portogallo Portoghese
Turchia Turco	Francia Francese
Lettonia Lettone	Svizzera Francese
Lituania Lituano	Belgio Francese
Bosnia ed Erzegovina Bosniaco	Italia Italiano

"Sono stati fatti sforzi enormi e siamo davvero riconoscenti per questo. La nostra collaborazione con Lionbridge è sempre molto positiva e questo progetto mostra ancora una volta cosa si può ottenere con un grande lavoro di squadra."

Claire Vosper, Manager,
Implementation, Epson Europe B.V.